

The Septuagint, Apocrypha, Wisdom, Chapter 5, Interlinear English - G.T. Emery

1 Τότε στήσεται ἐν παρρησίᾳ πολλῇ ὁ δίκαιος κατὰ πρόσωπον τῶν θλιψάντων αὐτὸν, καὶ
Then shall stand in boldness much the righteous before face of the afflicting him, and
τῶν ἀθετούντων τοὺς πόνους αὐτοῦ.

of the setting at nought the works of him.

2 Ἰδόντες ταραχθήσονται φόβῳ δεινῷ καὶ ἐκστήσονται ἐπὶ τῷ παραδόξῳ
Having seen they shall be troubled of a fear terrible and shall be disordered upon the incredibility
τῆς σωτηρίας.

of the salvation.

3 Ἐροῦσιν ἐν ἑαυτοῖς μετανοοῦντες, καὶ διὰ στενοχωρίαν πνεύματος στενάξονται καὶ
Shall say in themselves repenting, and through difficulty of breathing groaning and
ἐροῦσιν,

they will say,

Οὗτος ἦν ὃν ἔσχομέν ποτε εἰς γέλωτα καὶ εἰς παραβολὴν ὀνειδισμοῦ.

This one was whom we had once for food for laughter and for a byword a reproach.

4 Οἱ ἄφρονες τὸν βίον αὐτοῦ ἐλογισάμεθα μανίαν, καὶ τὴν τελευτὴν αὐτοῦ ἄτιμον.

The fools the life of him we counted madness, and the end of him without honour.

5 Πῶς κατελογίσθη ἐν υἱοῖς Θεοῦ, καὶ ἐν ἀγίοις ὁ κληρὸς αὐτοῦ ἐστίν;
In what way is he counted among children of God, and among saints the lot of him it is?

6 Ἄρα ἐπλανήθημεν ἀπὸ ὁδοῦ ἀληθείας, καὶ τὸ τῆς δικαιοσύνης φῶς οὐκ ἔλαμψεν ἡμῖν,
Indeed we wandered from of way of truth, and the of the righteous light not it shined on us,
καὶ ἥλιος οὐκ ἀνέτειλεν ἡμῖν.

and sun not rose up on us

7 Ἄνομίας ἐνεπλήσθημεν τρίβοις καὶ ἀπωλείας, καὶ διωδεύσαμεν ἐρήμους ἀβάτους,
Lawless we wandered weary and in ruin, and we journeyed through deserts untrodden,
τὴν δὲ καὶ ὁ ὁδὸν Κυρίου οὐκ ἐπέγνωμεν.

the but and the way of Lord not we observed.

8 Τί ὠφέλησεν ἡμᾶς ἡ ὑπερηφανία; καὶ τί πλοῦτος μετὰ ἀλαζονείας συμβέβληται ἡμῖν;
What helped us the pride? And what riches with boastfulness have brought us?

9 Παρῆλθεν ἐκεῖνα πάντα ὡς σκιά, καὶ ὡς ἀγγελία παρατρέχουσα·

Passed by that all as a shadow, and as tidings having run by quickly;

10 ὡς ναῦς διερχομένη κυμαινόμενον ὕδωρ, ἧς διαβάσης οὐκ ἔστιν ἵχνος εὔρεῖν,
as a ship passing through wild waves of water, which crossing not is a vestige to find,
οὐδὲ ἀτραπὸν τρόπιος αὐτῆς ἐν κύμασιν·

neither path of keel of it in waves;

11 ἢ ὡς ὀρνέου διιπτάντος ἀέρα, οὐθὲν εὑρίσκεται τεκμήριον πορείας, πληγῇ
or as of a bird flies through air, nothing is found a sure sign of its course taken, struck

δὲ ταρσῶν μαστιζόμενον πνεῦμα κοῦφον καὶ σχιζόμενον βία ροίζου, κινουμένων
but outstretched wings lashing wind light and parted with a violent noise, moving

πτερυγῶν διωδεύθη, καὶ μετὰ τοῦτο οὐχ εὔρεθη σημεῖον ἐπιβάσεως ἐν αὐτῷ·
of wings passing through, and after this not may be found a sign of coming by of her;

12 ἢ ὡς βέλους βληθέντος ἐπὶ σκοπὸν, τμηθεὶς ὁ ἀήρ εὐθέως εἰς ἑαυτὸν
or as an arrow having been thrown upon a mark, having been cut the air straightway into itself
ἀνελύθη, ὡς ἀγνοῆσαιτὴν δίοδον αὐτοῦ·

it comes together again, as not to know pathway of it;

The Septuagint, Apocrypha, Wisdom, Chapter 5, Interlinear English - G.T. Emery

13 οὕτως καὶ ἡμεῖς γεννηθέντες ἐξελίπομεν· καὶ ἀρετῆς μὲν σημεῖον οὐδὲν ἔσχομεν
thus also we having been born we die; and of goodness indeed sign not one we possessed
δεῖξαι, ἐν δὲ τῇ κακίᾳ ἡμῶν κατεδαπανήθημεν.
to display, by but the wickedness of us utterly consumed.

14 Ὅτι ἐλπίς ἀσεβοῦς ὡς φερόμενος χνοῦς ὑπὸ ἀνέμου, καὶ ὡς πάχνη
For hope of ungodly as being carried off fine-down by wind, and as frozen rain
ὑπὸ λαίλαπος διωχθεῖσα λεπτή, καὶ ὡς καπνὸς ὑπὸ ἀνέμου διεχύθη,
by a furious storm driven on fine, and as smoke by wind was scattered,
καὶ ὡς μνεία καταλύτου μονοήμερου παρώδευσεν.
and as a remembrance of a guest only one day spent.

15 Δίκαιοι δὲ εἰς τὸν αἰῶνα ζῶσιν, καὶ ἐν Κυρίῳ ὁ μισθὸς αὐτῶν, καὶ ἡ φροντίς αὐτῶν παρὰ
Righteous but into the age live, and in Lord the reward of them, and the care of them with
ὑψίστῳ.
most High.

16 Διὰ τοῦτο λήμψονται τὸ βασίλειον τῆς εὐπρεπείας, καὶ τὸ διάδημα
Therefore they shall receive the kingdom of the goodly appearance, and the band
τοῦ κάλλους ἐκ χειρὸς Κυρίου, ὅτι τῇ δεξιᾷ σκεπάσει αὐτούς, καὶ τῷ βραχίονι
of the beauty from hand of Lord, for with the right hand he shall cover them, and with the arm
ὑπερασπιεῖ αὐτῶν.
he shall shield them.

17 Λήμψεται πανοπλίαν τὸν ζῆλον αὐτοῦ. καὶ ὀπλοποιήσει τὴν κτίσιν εἰς
He shall take complete armour the jealousy of him, and complete creation the weapon to
ἄμυναν ἐχθρῶν.
ward off enemies.

18 Ἐνδύσεται θώρακα δικαιοσύνην, καὶ περιθήσεται κόρυθα κρίσιν ἀνυπόκριτον.
He shall put on a breastplate of righteousness, and put on a helmet judgement without duplicity.

19 Λήμψεται ἀσπίδα ἀκαταμάχητον ὁσιότητα,
He shall take a shield unconquerable holiness,

20 ὀξυνεῖ δὲ ἀπότομον ὄργην εἰς ῥομφαίαν, συνεκπολεμήσει δὲ αὐτῷ ὁ κόσμος
he shall sharpen and severe wrath for a sword, shall fight together with but him the world
ἐπὶ τοὺς παράφρονas.
upon the frenzied enemies.

21 Πορεύσονται εὖστοχοι βολίδες ἀστραπῶν, καὶ ὡς ἀπὸ εὐκύκλου τόξου τῶν
Shall be driven forth well aimed flashes of lightning, and as from a well drawn bow of the
νεφῶν ἐπὶ σκοπὸν ἀλοῦνται.
clouds upon mark they shall fly.

22 Καὶ ἐκ πετροβόλου θυμοῦ πλήρεις ριφήσονται χάλαζαι· ἀγανακτήσει κατ' αὐτῶν ὕδωρ
And from a catapult of anger full of shall be cast of hail; shall be angered against them water
θαλάσσης, ποταμοὶ δὲ συγκλύσουσιν ἀποτόμως.
of sea, rivers and overwhelm them relentlessly.

23 Ἀντιστήσεται αὐτοῖς πνεῦμα δυνάμεως, καὶ ὡς λαῖλαψ ἐκλικμήσει αὐτούς· καὶ
Shall stand up against them a wind mighty, and as a storm shall blow away them; and

**The Septuagint, Apocrypha, Wisdom, Chapter 5, Interlinear English -
G.T. Emery**

ἐρημώσει πᾶσαν τὴν γῆν ἀνομία, καὶ ἡ κακοπραγία περιτρέψει θρόνους
shall make desolate all the land lawlessness, and the misadventure shall overturn thrones
δυναστῶν.
of mighty.